

# 友谊之桥

中国国际广播电台罗马尼亚语部

# PUNTEA PRIETENIEI



·ZIUA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI LA EXPO SHANGHAI

·MESAJE SOSITE LA REDACȚIA NOASTRĂ

·FUNDAȚIA CULTURALĂ „BARTOC” ȘI EXPO-SHANGHAI

Adresa: CRI-29, Radio China Internațional  
P.O.BOX 4216, Beijing, R.P. Chineză  
Cod: 100040  
Web: <http://romanian.cri.cn>

Telefon: 86-10-68892135  
Fax: 86-10-68892140  
E-mail: [rom@cri.com.cn](mailto:rom@cri.com.cn)

Redactor-șef al publicației: Liu Ying  
Stilizare și corectură: Dorina Enciu

Schema emisiunilor în limba română

Unde și frecvențe de emisie

Luni	Știri	Cronica actualității	Meridian economic	Chineza de zi cu zi	Societatea și viața	România R. Moldova	Ora UTC	Lungimile de undă (m.)	Frecvențe (khz)
Marți			Societatea și viața		Turism în China				
Miercuri			Turism în China		Cultura chineză		18:00-19:00	246,91 (unde medii)	1215
Joi			Cultura chineză		Știință, învățământ, sănătate		19:00-19:30 22:00-22:30 (vară)	49,26/41,07 (unde scurte)	6090/7305
Vineri			Știință, învățământ, sănătate		Poșta redacției		19:30-20:00	49,26/40,32 (unde scurte)	6090/7440
Sâmbătă		Meridian economic	Turism în China		9:00-10:00		41,18/31,78 (unde scurte)	7285/9440	
Duminică		Cultura chineză	Poșta redacției						





# Ziua Națională a României la Expo Shanghai

29 iulie a fost Ziua Națională a României la Expo Shanghai 2010. Dimineața la Centrul Expo a avut loc o ceremonie oficială, la care au fost prezenți Ministrul Afacerilor Externe al României Teodor Baconschi, Ministrul Dezvoltării Regionale și Turismului Elena Udrea, ambasadorul României la Beijing Viorel Isticioaia, consulul general al României la Shanghai, Florin Marius Tacu. Din partea chineză au participat domnul Hua Junduo, comisarul general al guvernului chinez la Expo Shanghai 2010 și alte persoane oficiale din Shanghai.

Ceremonia oficială s-a organizat la Centrul Expo, o construcție gigantică și frumoasă.

După înălțarea drapelului național al României, a luat cuvântul domnul Hua Junduo, care a salutat încă o dată participarea României la Expo Shanghai, arătând că filmul „Ștefan cel mare” și melodia „Ciocârlia” sunt bine cunoscute în China. Pavilionul României reflectă înțelepciunea poporului român, permițând vizitatorilor să cunoască la distanța zero folclorul, preparatele culinare savuroase și vinurile minunate ale României. „Mărul verde” a adus fiecărui vizitator sănătate și fericire.

Hua a subliniat că România este a treia țară care a stabilit relații diplomatice cu China. Partea chineză dorește să promoveze cu eforturi conjugate relațiile tradiționale de prietenie bilaterale la un nou nivel superior. Shanghai și București se află la o mare distanță, dar Expo le-a legat laolaltă, ceea ce este tocmai farmecul lui Expo.

Domnul Teodor Baconschi a relevat la rândul său că „mărul verde” al României întruchipează concepția orașului verde, el adresează dubla invitație: în primul rând invită pe tot mai mulți cetățeni chinezi să facă excursie în România, pentru a vizita bogatele patrimonii culturale și istorice, a admira peisajele pitorești și a simți căldura și prietenia poporului român. În același timp invită pe industriași și oameni de afaceri chinezi să plece în România pentru a participa la licitațiile și a aloca investiții la unele obiective majore infrastructurale, precum hidrocentrale și autostrăzi. Partea română dorește să intensifice pe toate planurile, economic, cultural, al învățământului colaborarea cu China.

La ceremonie, ansamblul folcloric „Călușarii Slatinei” a prezentat un spectacol cu un pronunțat specific românesc.

După amiază ministrul de externe, Teodor Baconschi a organizat o conferință de presă, iar ministrul pentru dezvoltarea regională și turismului, Elena Udrea, a prezentat noul brand turistic al României.

Seara, Orchestra Națională Radio și maeștrii Damian Drăghici și Grigore Leșe au susținut un concert. După aceea, comisarul general al guvernului român pentru Expo Ferdinand Nagy a oferit o recepție.



*Sportivi-vedete romani la Expo*

Din marja Zilei Naționale a României la Expo Shanghai 2010, s-a organizat în parcul Expo care se întinde pe o suprafață de 5,28 kmp Săptămâna României(25-30 iulie), maeștrii Grigore Leșe și Damian Drăghici au prezentat pe scena amenajată în Europe Square din Expo 2010 Shanghai spectacole speciale-Roots(Rădăcini) și respectiv spectacolul „Balkan Sessions-an ethno-jazz proiect”. Spectacolele s-au bucurat și se bucură de un succes deosebit, fiind aplaudate și ovaționate de un mare număr de vizitatori.

Situat în zona C din parcul Expo, pavilionul României Green-opolis, are forma unui măr verde, reflectând „orașul verde”, tema aleasă de România.

Spectacolele bogate și variate, forumurile privind schimburile economice și comerciale chino-române și Restaurantul Maria sunt trei puncte aparte pentru atragerea vizitatorilor.

La 24 iulie numărul vizitatorilor la pavilionul României a depășit două milioane. Tânărul chinez Han Liang din provincia Zhejiang care a marcat numărul de două milioane, este invitat să facă împreună cu soția o excursie în România.

*Luo Dongguan*

# Mesaje sosite la redacția noastră

## Stimați prieteni,

Când am primit revista de la dumneavoastră eram în pregătiri de plecare și n-am reușit să vă mai scriu, vă cer scuze pentru întârziere!

Am primit revista "Puntea Prieteniei" nr.9 din decembrie 2009 în care sunt prezentate pregătirile în vederea deschiderii Expoziției Mondiale de la Shanghai, vă mulțumesc pentru publicarea mesajului meu!

Am văzut la televizor deschiderea Expoziției și am fost foarte impresionată de mobilizarea care s-a făcut în vederea bunului mers și desfășurării evenimentelor. Sper să aveți vizitatori foarte mulți și să bateți recordul.

Mă uit la pagina de "Bucătărie chineză" și imi vin în minte amintiri foarte frumoase din timpul călătoriei prin China, am văzut locuri minunate, am mâncat delicatose nemaîntâlnite și am cunoscut oameni remarcabili.

Vă doresc multă sănătate și tot binele din lume !

Teodora Costin  
Bucuresti – Romania

## Bună ziua!

Alese mulțumiri pentru informație și vă rog primiți felicitările și considerațiile mele cele mai alese, pentru revista, pe buna dreptate, ca Dengfeng să fie inclus pe lista Patrimoniului mondial.

Să auzim numai de bine !  
prof.dr. Sabina Funar



jurnalfoto

## Bună ziua !

Felicitări pentru rezultatele deosebit de frumoase obținute în organizarea Expo Shanghai !

Ca să fiu succint și cât mai exact, vă dau răspunsul la întrebarea dvs.: pe data de 24 iulie 2010 a trecut pragul expoziției românești tânărul chinez Han Liang, persoana cu nr. 2.000.000, care a primit în dar o vizită în România, împreună cu soția sa.

Răspunsul la cea de a II-a întrebare este: românul Aurel Enache, doctor în fizică și inventator a prezentat invenția (a cărei coautor este împreună cu Liviu Luca) care are ca scop realizarea de economii semnificative (de 40%) în timpul proceselor tehnologice care utilizează gazul drept combustibil.

Răspunsul la cea de a III-a întrebare este : restaurantul Maria, din cadrul "Marului Verde" se află la etajul doi.

Felicitări încă o data pentru

realizările obținute și totodată vă mulțumesc pentru această posibilitate plăcută de petrecere a timpului !

Cu respect,  
Liviu Onofriescu

## Dragii mei,

Am primit cu bucurie nr. 26 al Revistei PUNTEA PRIETENIEI, iunie 2010. Felicitări pentru calitatea editorială deosebită a publicației, pentru paginarea judicioasă textelor și pentru valoarea articolelor publicate.

Am primit și mesajul pe e-mail privind transmisia în direct de la EXPO SHANHAI 2010, programată pe site-ul RCI.

Vă urez succes!  
Cu stima deosebită,  
Marin (Marian) DUMITRU





## Fundația Culturală „Bartoc” și Expo-Shanghai

Domnul Alexandru Bartoc, președintele Fundației Culturale „Bartoc” a efectuat între 25-30 iulie 2010 o vizită la Shanghai. El a venit pe cont propriu pentru a vizita expoziția și a participa la festivitățile prilejuite de Ziua Națională a României la Expo-Shanghai, pe 29 iulie.

El a adus cu acest prilej plicuri, ilustrate și medalii argintate cu imaginea Pavilionului României, pe care le-a oferit distinșilor oaspeți chinezi și români participanți la festivitățile organizate cu ocazia Zilei României. Pentru a realiza aceste „amintiri prețioase”, nu numai fundația respectivă a cheltuit o mare sumă de bani, personal președintele fundației, domnul Alexandru Bartoc a lucrat cu toată dragostea pentru proiectarea și confecționarea lor. La 26 iulie dimineața, a doua zi după sosirea sa la Shanghai, el a intrat în contact cu domnul Ferdinand Nagy, comisarul general al guvernului român pentru Expo-Shanghai, cu care a examinat problemele detaliate legate de difuzarea acestor „suveniruri”.

Par simple și banale unele chestiuni, precum schimbarea valutei, cumpărarea timbrei comemorative de la Expo-Shanghai, lipirea timbrei și punerea ștampilei oficiului poștal de la Expo-Shanghai cu data de 29 iulie 2010 și a ștampilei Pavilionului României pe plicurile și ilustratele comemorative, dar rezolvarea lor necesită timp, bani, eforturi și răbdare. El a alergat în cele trei zile, sub razele dogoritoare ale soarelui, de la sectorul A la B și C din Parcul

Expoziției, care se întinde pe o suprafață de 5,28 de kilometri pătrați, de la Pavilionul României la Poștă, de la Poștă la Bancă.... Cu toată oboseala, el a fost satisfăcut în cele din urmă când a rezolvat toate problemele mărunte și a văzut plicurile și ilustratele lipite cu timbre și ștampilate. În ziua de 29 iulie, când oaspeții chinezi și români au primit un astfel de „cadou prețios”, au rămas încântați, aprecind că „sunt namaipomenit de frumoase”,



„amintiri scumpe”, „documente de atestare a evenimentului de la Expo-Shanghai”, „articole filatelice excepționale”.... Diriginta Poștei a spus că nici un alt pavilion național nu a realizat plicuri cu ștampila oficiului poștal al expoziției.

Între timp, domnul Alexandru Bartoc a reușit să viziteze Pavilionul Chinei, cel al României și alte câteva pavilioane. El a exclamat în fascinantul Parc al Expoziției, în fața numeroase pavilioane cu un design inedit că R.P. Chineză a găzduit această ediție a Expo de o amploare fără precedent și cu un succes nemaipomenit.

Domnul Bartoc a vizitat pentru prima dată China și Shanghaiul încă în anul 1976 și

acum a venit pentru a 8-a oară în China. Vizitând strada Nanjing, malul fluviului Huangpu și Piața Poporului din Shanghai, a fost puternic impresionat de schimbările fantastice ale orașului, cu o rețea de drumuri perfecționate alcătuite din străzi supraetajate, intersecții de nivel, poduri și treceri subfluviale, o pădure imensă de zgârie nori, o rețea comercială modernă și mai ales oamenii îmbrăcați liber și diversificat, cu zâmbetul pe față.

Fundația Culturală „Bartoc”, înființată la 1 martie 2006, având ca obiectiv promovarea priorităților românești și a legăturilor culturale dintre România și alte țări, a realizat până acum filme documentare, cărți și pliante, expoziții filatelice, ștampile, donații de cărți și medalii, premii pentru tinerii filателиști la diferite expoziții filatelice și sponsorizări pentru revista Filatelia.

Domnul A. Bartoc personal, a participat din 1980 și până acum la organizarea a zece ediții de expoziții filatelice româno-chineze. Nici o altă țară din lume nu are o astfel de performanță în relația cu R.P. Chineză. Pentru a marca împlinirea a 60 de ani de la stabilirea relațiilor diplomatice între România și R.P. Chineză, a sponsorizat tipărirea a două cărți: „Estantaiul celor 10 000 de gânduri” și „Nestemate ale culturii chineze”. El mai intenționează să scoată o carte în limbile română și chineză, reflectând toate aceste manifestări, ca dovadă a prieteniei dintre poporul român și poporul chinez.

Luo Dongquan

# Interviul acordat Redacției de Limba Română a CRI de către comisarul general al Pavilionului României

Între 22 și 24 iunie, o echipă de lucru a Redacției de Limba Română a Radio China Internațional a fost la Shanghai, unde se desfășoară Expoziția Mondială 2010. Cu acest prilej comisarul general al României la Expo Shanghai, Ferdinand Nagy, a acordat cu mare amabilitate echipei noastre un interviu.

Reporter: Stimate domnule comisarul general, vă rog să ne spuneți ce ați făcut până acum pentru întâmpinarea Zilei Pavilionului României.

Ferdinand Nagy: Ne bucurăm foarte mult că am reușit să participăm, să terminăm pregătirile de participare pentru Expoziția Mondială Shanghai 2010.

Ne bucură foarte mult că suntem aici. Relațiile bilaterale extraordinare dintre România și China ne obligă la un nivel de prezență remarcabil. Pavilionul României a fost elaborat pe baza unui concurs, câștigat de o tânără arhitectă. Și de faptul că implementarea proiectului a fost realizat de o companie din Shanghai. Ne bucură foarte mult că acest parteneriat cu firma de construcții s-a derulat foarte bine, reprezentând până la urmă și succesul participării noastre la acest eveniment. Într-adevăr au trecut 50 de zile de la deschiderea expoziției, poate puțin mai mult și se apropie veriginos Ziua României care va fi până la urmă cel mai important eveniment pe care

îl vom organiza pe parcursul celor șase luni ale Expoziției Mondiale. Ne pregătim cu un program cultural reprezentativ spun eu, pentru România, îi vom avea ca invitați pe cei de la Orchestra Națională Radio, Orchestra Simfonică a Radio România care în 29 iulie va susține un concert în Expo-Centre în Rette-hall, un concert excepțional, pot să spun eu, încercând în acest fel să promovăm tot ceea ce are cultura românească mai bun. Pavilionul României la Shanghai este reprezentativ și atractiv în același timp. Așa cum acum, în acest moment, pe scenă se află un grup de muzicieni care interpretează lucrări ale unor compozitori români și ale unor



compozitori străini și spectatorii cum vedeți și dv., stau la coadă și așteaptă cu interes să intre în Pavilionul României, să viziteze pavilionul și să participe la evenimentele culturale. Ne simțim foarte bine împreună cu colegii la Shanghai. Avem foarte mult de lucru. Pavilionul este unul complex. Suntem ocupați de dimineața până seară. Ceea ce ne bucură foarte mult. Și până la urmă ne reprezintă și este un semnal al succesului pentru că trebuie să ai grijă de vizitatori, trebuie să ai grijă de pavilion, trebuie să ai grijă de evenimentele culturale, trebuie să ai grijă de restaurantul românesc care funcționează în cadrul Pavilionului României. Deci până la urmă trebuie să-i mulțumești pe toți vizitatorii care îți calcă pragul. Practic, este casa noastră, toată lumea este binevenită în casa noastră. Este casa României. Și sperăm că pleacă cu impresii deosebit de plăcute despre România. Suntem aici șase luni de zile, tocmai pentru a prezenta România pentru a încerca să deschidem interesul vizitatorilor să aprofundeze mai mult România, să vină să viziteze România. Sunt bine veniți. Românii sunt un popor extrem de primitiv, extrem de cald. Ne bucurăm să avem musafiri. Și până la urmă în Pavilionul României vrem să-i avem pe aceștia.

Rep: A doua întrebare a

mea este: De la inaugurarea Pavilionului României câți vizitatori au trecut pragul „Greenopolisului” și câți vizitatori ați avut în medie pe zi?

FN: Am depășit pragul de un milion de vizitatori. Asta înseamnă în jur de 15-20 000 de vizitatori pe zi. Este și în funcție de cât de mulți vizitatori sunt în Parcul Expoziției. Sunt unele zile când numărul vizitatorilor depășește 500 de mii și atunci și Pavilionul României este foarte aglomerat. Dar ne bucură că în primele 50 de zile, am reușit să depășim un milion de vizitatori. Nu ne-am propus neabărat să avem foarte mulți vizitatori. Nu acesta e sensul participării noastre. Ne dorim în schimb ca cei care ne calcă pragul să se simtă bine. Pentru că vin să stea, să urmărească evenimentele culturale. Ceea ce până la urmă este cel mai important lucru. Că se simt bine în Pavilionul României.

Rep: În ce îi interesează de obicei cel mai mult pe vizitatori chinezi aici la Pavilionul României?

FN: Evenimentele culturale, spectacolele pe care le organizăm în pavilion sunt cele mai atractive pentru că reușesc astfel să descopere o mică parte a culturii românești. Pentru că avem evenimente culturale de diferite tipuri, avem folclor, pot să vă spun că folclorul este cel mai apreciat.

Varietatea costumelor populare, frumusețea costumelor populare, talentul artiștilor care evoluează fac Pavilionul României deosebit de atractiv pentru aceste evenimente.

„Echipa noastră a nimerit și spectacolul susținut de trupa „Holograf”, unul dintre cele mai de succes din România. Solistul formației, Dan Bittman, ne-a spus și dânsul câteva cuvinte:

„Este pentru prima dată când ne aflăm în China. Așa ca vedem China și Shanghaiul este cât România ca populație. Este impresionant. Este fabulos ce ați făcut aici în 20 de ani, pentru noi este incredibil. Aseară am avut un spectacol au venit și chinezi să ne vadă și a fost ca acasă. S-au bucurat, au aplaudat împreună cu noi. Au fost foarte bine. Din păcat mâine plecăm înapoi. Dar poate, cine știe, venim înapoi ca turiști.”

Acesta a fost interviul acordat Redacției noastre de Limba Română pe 22 iunie a.c. De către comisarul general al României la Expoziția Mondială de la Shanghai.

Cu toate că Expoziția Mondială de la Shanghai și-a închis porțile, relațiile de prietenie tradițională chino-română dăinuie ca Dunărea care curge veșnic și se dezvoltă sigur și are un viitor mai luminos.

*Chen Luping*



## Pavilionul Columbiei, dispune nu numai de cafea și smarald



Care sunt lucrurile care vă vin în minte când auziți cuvântul Columbia? Cafea, smarald sau muzică latină? Dacă nu doriți să cheltuiți mulți bani pentru cunoașterea obiceiurilor deosebite ale țărilor sud-americane, Pavilionul Columbiei din cadrul Expoziției Mondiale de la Shanghai reprezintă alegerea cea mai potrivită pentru dumneavoastră.

Acest pavilion situat în Zona C a Parcului Expozițional. Pe unul dintre pereții exteriori pavilionului, papagalul macaw, o specie de pasăre bogată în culori, originară din această țară, capătă forme distinctive. Privit de la o anumită distanță, peretele se aseamănă cu un curcubeu apărut după o ploaie deasupra pavilionului. Aici se servește cafeaua produsă din boabele de cafea columbiană de cea mai bună calitate, a cărei mireasmă puternică oprește întotdeauna pașii vizitatorilor. „Bună ziua! Bine ați venit la Pavilionul Columbiei. Ne aflăm în sala principală a pavilionului, inima Columbiei. Permiteți-mi să vă prezint diferite regiuni ale acestei țări. În primul rând, în stânga dumneavoastră, este regiunea Anzi...”

Pe timpul vizitei, funcționarii din Pavilionul Columbiei vă prezintă exponatele în limba chineză. În același timp, ei vă pot învăța câteva propoziții simple în limba spaniolă, astfel încât, după ce intrați în sala principală a pavilionului, puteți saluta columbieni în propria lor limbă. Dacă pronunțați corect salutul, veți primi un mic premiu constând dintr-un săculeț cu boabe de cafea columbiană sau un evantai.

În fața sălii principale puteți

observa o cascadă artificială care aduce umezeala. Sala principală este împărțită în șase raioane, fiecare cu exponate și decorații diferite. De exemplu, în spatele „Raionului Oceanul Pacific” este amplasată marea albastră, cu recipiente pe care se menționează „produse din Columbia” și care redau sunetul valurilor, pentru a prezenta trăsătura caracteristică și



capacitatea de dezvoltare a regiunii de-a lungul Oceanului Pacific. În „Raionul Marea Caraibilor”, puteți vedea frumoasa plajă artificială, cu nisip alb și diferite modele de castele, care ilustrează peisajele admirabile ale acestei mări. Capitala Columbiei, Bogota, este prezentată în „Raionul Anzi”. Oraș aflat la poalele munților Anzi, Bogota se remarcă printr-un mijloc special de transport în comun, telecabina și prin valoarea culturii boabelor de cafea. În acest raion, vizitatorii pot simți atingerea boabelor de cafea neuscate la foc. Dar cel mai interesant este „Raionul Amazon”, plin de arbori, trestii, flori, fluturi și păsări artificiale, astfel încât puteți simți că o parte din cea mai mare pădure tropicală din lume, Amazon, s-a mutat în China.

Funcționarii din pavilion sunt foarte mândri de exponatele care impresionează fiecare vizitator.

Un flăcău din „Raionul Marea Caraibilor”, ne-a spus: „Zilnic primim 150.000-200.000 de vizitatori și observăm că le place foarte mult pavilionul columbian. Cred că țara noastră le-a lăsat o impresie profundă. Când prezint vizitatorilor caracteristicile fiecărei regiuni, cum ar fi de exemplu: plantațiile de cafea și castelele, aceștia manifestă un mare interes, spunând că țara noastră este foarte frumoasă și că doresc să o viziteze.”

În cadrul Pavilionului Columbiei, un ecran tactil oferă posibilitatea vizitatorilor de a cunoaște procesul de urbanizare al țării.

Domnul Hu din provincia Zhejiang, sudul Chinei, este foarte încântat de exponatele prezentate. El ne-a declarat: „Cafeaua, pădurea virgină, precum și pluralismul industrial și cultural din această țară mi-au lăsat o impresie profundă. Cred că prezentările oferite de acest pavilion sunt foarte detaliate.”

Juana Rodrigues, o turistă din Columbia, aflată la Expo Shanghai ne-a mărturisit părerea sa: „Foarte bine! Cred că Pavilionul Columbiei este foarte bun. Am vorbit cu funcționarii de aici care sunt foarte prietenoși. Mi se pare că m-am întors acasă. Dar este o mică problemă, că aceștia sunt îmbrăcați așa, ar trebui îmbrăcați cu îmbrăcăminte cu caracter național distinctiv.”

Dacă sunteți interesați de îmbrăcăminte columbiană cu caracter național distinctiv, o puteți vedea în magazinul cu suveniruri din cadrul pavilionului, alături de cafeaua columbiană.

Xin Jing





## „Cipul Expo” are merite excepționale

La intrarea în Expoziția Mondială de la Shanghai, un bilet introdus în aparatul de verificare este retrimis utilizatorului în mai puțin de o secundă cu caracterele „2010 Expo” imprimate pe ambele laturi ale sale. După verificarea autenticității biletului, aparatul permite accesul vizitatorului în parc.



În biletul Expo Shanghai se află introdus un cip RFID (identificare prin frecvență radio). Xiang Xiang, director adjunct al Grupului Huahong din Shanghai, producătorul cipului, a declarat că la actuala ediție a Expoziției Mondiale, cipul RFID a ajutat mult la prevenirea falsificării biletelor. Cu ocazia evenimentului, s-au controlat sistemele informatice de fabricare, vânzare și verificare a biletelor. Astfel, s-au realizat digitalizarea gestionării și serviciilor

biletelor, oferindu-se vizitatorilor și sectorului de administrare a expoziției sprijinul informatizat.

Așa cum a spus domnul Xiang, prevenirea falsificării reprezintă principalul caracter al acestui tip de cip. Fiecare cip din bilet are un singur grup de cod. Aparatul de verificare a biletelor permite accesul prin verificarea codurilor. De asemenea, modul de codificare a fiecărui bilet este diferit. Astfel, se poate asigura eficient unicitatea fiecărui bilet și se pot preveni spargerea și falsificarea codului. Recurgând la aceste măsuri, încă nu au apărut bilete falsificate la Expo Shanghai.

În plus biletele bazate pe RFID pot monitoriza în timp real numărul vizitatorilor la expoziție. Datele obținute pot fi trimise rapid la sectorul de administrare a Direcției Expoziției Mondiale. Informațiile privind fluxul vizitatorilor se actualizează la fiecare cinci minute pentru a facilita reajustarea măsurilor și programul de funcționare al expoziției.

De exemplu, când un grup mare de turiști așteaptă la intrare, centrul de comandă va primi datele trimise de „cipul Expo” din

biletele de grup. Dacă sunt mai mulți vizitatori la aceeași intrare, comandamentul va transporta cu autocarul grupul turistic la o altă intrare mai liberă.

Biletele bazate pe tehnologii de vârf sunt apreciate și de turiști. Doamna Chen din provincia Yunnan a afirmat că biletele Expo Shanghai se verifică foarte repede și după verificare biletele nu sunt perforate, ci sunt doar imprimate ceea ce oferă și o amintire a evenimentului.”

În plus, „cipul Expo” are mărimea de un milimetru pătrat și aceeași grosime ca o coală de hârtie obișnuită. Spre deosebire de edițiile anterioare ale Expoziției Mondiale, la actuala expoziție cipul a fost acoperit în hârtia tare a biletului. Designerul a spus că biletele din hârtie corespund conceptului ecologic al Expo Shanghai și vor deveni viitorul în dezvoltarea diferitelor tipuri de carduri și bilete.

Yang Ying



# Dragostea se manifestă superb în Parcul Expoziției Mondiale

—despre doi logodnici, voluntari la Pavilionul Albaniei

Orest și Alba sunt doi voluntari ai Expoziției Mondiale de la Shanghai și provin din Albania. Ei sunt logodiți de puțin timp și de aceea sunt invitați foarte des de către vizitatorii Pavilionului Albaniei pentru a se fotografia împreună. Fotografia lor a fost publicată pe prima pagină a ziarului chinez „Renmin Ribao”.

„Bine ați venit la Pavilionul Albaniei!”

În fiecare dimineață, Orest și Alba, îmbrăcați în costume tradiționale albaneze, întâmpină sosirea vizitatorilor la poarta Pavilionului Albaniei din secțiunea C a Expo Shanghai. Înțelegerea și zâmbetele lor dulci exprimă fericirea acestor tineri proaspăt logodiți.

Orest și Alba s-au cunoscut la Universitatea din Tirana și s-au îndrăgostit din anul doi de facultate. În 2009, Orest, care din copilărie a îndrăgit foarte mult China, a obținut o bursă guvernamentală și a venit în țara noastră, la Shanghai, pentru a studia domeniul complex al relațiilor internaționale. Orest știa că în 2010 urma să se organizeze la Shanghai Expoziția Mondială, și că Albania va participa pentru prima dată la cea mai mare expoziție din lume. Și a dorit să devină voluntar,

să poată prezenta lumii patria sa pentru ca și mai mulți oameni să cunoască Albania.

Alba, cunoscătoare a mai multor limbi străine, este și ea o persoană deosebită. În aceeași perioadă în care Orest a obținut o bursă acordată de guvernul chinez, Alba a devenit bursieră a unei universități din SUA. Însă, Alba a ales să meargă după Orest, să fie întotdeauna alături de iubitul ei.

Așadar, cu nouă luni în urmă, acești doi tineri s-au logodit în Albania și apoi au venit la studii în China. Amândoi au început să învețe limba chineză la Universitatea Pedagogică Huadong din Shanghai.

Cu trei luni în urmă, ei au prezentat o cerere comisarului general al Pavilionului Albaniei din Expo Shanghai și au devenit voluntari ai pavilionului patriei lor.

Data de 5 mai 2010 a fost ziua națională a Albaniei la Expo Shanghai, prima acțiune de acest gen din actuala ediție a Expoziției Mondiale. Pe 4 mai, ei au ajutat la amenajarea spațiului expozițional până noaptea târziu. La terminarea programului, afară bătea un vânt puternic, iar autobuzele Expoziției Mondiale deja nu mai circulau. Orest și Alba au plecat pe jos din

Parcul Expoziției, sprijiniți unul de celălalt. Orest, ținând-o la piept pe frumoasa sa logodnică, era foarte emoționat:

„Sunt foarte fericit că mă poate însoți să îmi împlinesc visul în China și că mă sprijină să lucrez pentru Expoziția Mondială.”

Pe 5 mai, Orest și Alba s-au îmbrăcat cu costume tradiționale albaneze și i-au întâmpinat la poarta Pavilionului Albaniei pe prietenii veniți din diferite colțuri ale lumii. Zâmbetul lor demonstrează lumii farmecul Albaniei, țară cu o lungă istorie și un popor harnic.

Alba a vorbit despre costumele lor:

„În fotografie eu sunt îmbrăcată în rochie de mireasă, iar Orest, în costum de mire. Acest eveniment a stat mărturie dragostei noastre din Parcul Expoziției Mondiale. Datorită Expoziției Mondiale, ne iubim și mai mult.”

Pentru viitor Orest și Alba și-au făcut un plan al lor. Ei doresc ca după încheierea studiilor în China să facă nunta în țara lor, apoi să-și construiască o carieră la Beijing, să facă unele lucruri pentru promovarea relațiilor albanezo-chineze.

Shi Dacheng





# Jackie Chan — starul filmelor de acțiune din China



Jackie Chan

Jackie Chan s-a născut în anul 1954 în Hong Kong și a început să învețe arte marțiale la vârsta de 6, 7 ani la o școală de profil. Și-a început cariera artistică imediat după terminarea școlii de arte marțiale. Evocând această perioadă, Jackie Chan a relevat că a avut niște instructori foarte severi, dar buni, că viața în școală n-a fost așa de interesantă cum și-a închipuit și că la terminarea școlii au venit regizori ca să aleagă dintre ei actori pentru filme de acțiune.

„Într-o zi regizorul Yang Jun m-a chemat la un studio. Din cauză că nu era instructorul cu mine, eram puțin emoționat, dar am făcut tot ce mi-a cerut: am făcut salturi, am cântat, am și dansat. Toți cei de față au fost mulțumiți de performanțele mele.”

La început Jackie Chan făcea mai mult figurație sau cascadorie, dar prețuia fiecare ocazie oferită. Nu după multă vreme, talentul său s-a impus.

În anul 1977 moartea neașteptată a starului de arte marțiale Bruce Lee a fost ca un cutremur în cercurile cinematografice hongkongheze. Studioul la care era angajat Bruce Lee căuta un nou actor care să semene cu Lee, și la fizionomie, și la temperament. Jackie Chan era omul potrivit. Dar el nu dorea să fie Bruce Lee II, ci dorea să-și creeze stilul lui propriu.

În perioada ce a urmat, Jackie Chan a realizat minuni după minuni în lumea cinematografiei hongkongheze și mondiale, urcând în topul actorilor filmelor de acțiune imediat după Bruce Lee.

„Maestrul bețiv” turnat în anul

1978 care a realizat cel mai mare succes de casă l-a făcut cunoscut peste noapte. După aceea au urmat multe alte filme de același tip, între care enumerăm „Povestea unui polițist”, „Programul A”, „Înfrățirea între dragon și tigrul” și „Minune”. Stilul lui Jackie Chan este diferit de cel lui Bruce Lee. Înzestrat cu talent umoristic, Jackie Chan a îmbinat stilul comediei cu filmele de acțiune. Iar luptele sale din filme au căpătat un aer mai realist. Deci filmele realizate de Jackie Chan sunt toate pline de haz. Vorbind despre stilul artistic, Jackie Chan a relevat

„Să nu încerci nici o dată să-l imiți pe Bruce Lee, că nu vei reuși. Nici să mă imiți pe mine, pentru că nu vei fi recunoscut de public. Trebuie să crezi un stil propriu al tău.”

Jackie Chan a recunoscut că succesul lui profesional se datorește faptului că a ales un drum corect de afirmare, acela de a face filme mondiale pentru toată lumea, indiferent de națiune, de limbă vorbită. Oamenii pot să înțeleagă filmele lui. Aproape toate filmele realizate de Jackie Chan au intrigi foarte simple și de la prima vedere poți să-ți dai seama care este personajul pozitiv și care este cel negativ. Filozofia lui Jackie Chan este de a face filme cu subiecte simple, dar cu desfășurare complicată și să fie pe placul tuturor, indiferent de vârstă.

Jackie Chan este foarte devotat când joacă în filme. El a spus că Hollywood depinde de montajul electronic, iar el depinde de el însuși. În filmul „Programul A” a sărit de la etajul trei, iar în filmul „Povestea unui polițist” s-a lansat de la înălțime cu ajutorul unui cablu electric. În filmul „Renașterea dragonului zburător” publicul spectator a rămas cu gura căscată la figurile senzaționale în legătură cu salvarea de la înec a unui

băiat.

Jackie Chan s-a ales cu multe leziuni aproape după fiecare film. Nici el nu mai ține minte de câte ori s-a rănit în ultimii 30 de ani în timpul filmărilor și de câteori abia a scăpat cu viață.

„Nu sunt foarte puternic, așa cum își închipuie oamenii. Sunt un om obișnuit. Însă am o pasiune aparte pentru film. Mă simt dator. Vreau ca studioul nostru să fie cel mai bun, ca filmul meu să fie cel mai căutat.”

Tocmai de aceea Jackie Chan a devenit cel mai solicitat artist din Asia. Numele lui are o atracție de neegalat. În anul 1998, în Hong Kong filmele lui au realizat un record de casă, încasările cifrându-se la 70 de milioane de dolari SUA.

Începând din anii '90 Jackie Chan a reușit să se afirme și la Hollywood, devenind cel mai scump artist din Asia. Totodată Jackie Chan a reușit să câștige din ce în ce mai mulți admiratori pe plan internațional. El a devenit chiar un erou al unui set de cărți cu comicsuri din Statele Unite. În anul 1996 a fost invitat să decerneze premiile Oscar.

Jackie Chan nu a urmat regulat nici o școală. Însă este foarte inteligent și harnic. Pe lângă acestea are și o intuiție deosebită și ureche bună. În afară de chineza standard și dialectul hongkonghez, vorbește și limbile engleză, japoneză și coreeană, toate însușite fără cursuri speciale.

Wang Hong







# Kouxian



Kouxian este un instrument muzical chinezesc de mici dimensiuni, fiind totodată cel mai vechi instrument muzical al minorităților din China. Potrivit însemnărilor istorice în societatea primitivă din secolul 40-lea î.e.n., oamenii au început să cânte la Kouxian. În vremea aceea, Kouxian se numea „Huang”.

Kouxian este foarte larg răspândit în mai multe localități și are numeroase variante în funcție de materialele din care se realizează și după numărul muștiucurilor, precum Kouxian din bambus, metal și cu un singur muștiuc sau cu mai multe muștiucuri, etc. Mai există două feluri de Kouxian, unul la care se cântă prin mișcarea degetelor, iar celălalt prin tragerea unui fir din mătase.

Kouxian din bambus este confecționat dintr-o placă de bambus dur. Mai întâi se subțiază placa din bambus pe care se fac 3 orificii pentru

muștiucuri. Apoi se ascute o extremitate, iar cealaltă parte a plăcii se taie drept. Dacă se leagă 2 - 5 astfel de plăci la un loc, se realizează un Kouxian cu mai multe plăci. Registrul unui instrument de acest gen se bazează pe lungimea, lățimea și grosimea muștiucurilor.

Kouxian din metal se confecționează de obicei din aramă sau fier, având forma unei frunze sau a unui dreptunghi. Kouxian din metal este mai mic decât cel din bambus.

Interpretul pune Kouxianul între degetul mare și cel arătător ale mâinii stângi și o parte a muștiucului în gură, iar cu mâna dreaptă mișcă vârful instrumentului. În cazul Kouxianului cu mai multe plăci, modul de interpretare e diferit - la fiecare vârf de muștiuc se leagă câte o ață din mătase și celălalt capăt al acestei ațe se leagă la un deget al mâinii drepte, care trage ața.

Zhang Xue







# poezie din dinastia Tang : Cântec de curată bucurie ( trei poeme)

## Cântec de curată bucurie ( trei poeme)

I

Norii amintesc de veșmintele ei, de-al ei chip, al florii,  
Vântul de primăvară alintă balustrada, bujorii-s stropiți cu rouă grea.  
De n-ai fi văzut-o pe zână pe vârful muntelui de smarald,  
Trebuie s-o fi întâlnit sub clar de lună pe Terasa de Jad.<sup>(1)</sup>

(1) Terasa de jad(Yaotai): terasa palatului în care Xi Wangmu (Regina-mamă a Apusului), zeița apusului, îi întruțește pe nemuritori pe munții Kunlun.

II

Este-o parfumată ramur-a bujorului roșu cu rouă mare,  
Este zâna norilor și a ploii (1) care sfâșiase-n van o inimă simțitoare.  
Te-ntreb cine-n palatul dinastiei Han cu ea e asemănătoare ,  
Dacă nu-i rândunica-n zbor(2) în noile-i haine ușoare.

(1) Zâna norilor și ploii:regele Xiang, suveranul statului Chu din dinastia Zhou, văzu în vis o tânără fată care îi zise:”În zori sunt nor, iar seara ploaie peste muntele Wu.” Ea dispăru și regele fu de atunci obsedat de nori și de ploaie.

(2) Rândunica în zbor: este vorba despre dansatoarea Zhao Feiyan, fiică a unui muzician. Ea a câștigat dragostea împăratului Chengdi al dinastiei Han (primul secol î.e.n.) care a făcut-o concubină imperială de primul rang. Celebră prin frumusețea ei firavă, era socotită atât de ușoară încât putea dansa în palma cuiva.

III

Floarea celebră (1) și frumusețea neasemuită amândouă să se-nveselească,  
Împăratul binevoiește întruna c-un zâmbet pe față să le privească.  
Risipind regrete nesfârșite în al primăverii vânt alintător,  
Se razimă ea de balustradă la nord de pavilionul Parfumului Amețitor.

(1) „Floarea celebră...”:împăratul dădea un osaj în amintirea primilor bujori care veniseră din India..

Xu Wende

# Camelia Cacaina, o tânără bursieră atașată din suflet prieteniei chino-române

Printre studenții români care studiază la Beijing, se numără și domnișoara Camelia Cacaina din București, studentă în anul III la specialitatea „Relații Internaționale” din cadrul cunoscutei Universității Renmin. În cei trei ani cât stă la Beijing, ea duce o viață pe cât de bogată pe atât de rodnică. Pe lângă sarcinile de studiu, mai desfășoară o laborioasă activitate social-culturală de interes public. Dar Camelia ne-a mărturisit că aceasă situație nu o resimte ca pe o povară deoarece trăiește o profundă și permanentă pasiune pentru cultura chineză.



standul României, amenajat de Camelia

## Studentă bună la învățătură

În programul zilnic al Cameliei, învățătura este o prioritate, cu atât mai mult cu cât toate cursurile universitare au predare în limba chineză. Deși ea a început să învețe această limbă la vârsta de 12 ani cu cunoscuta sinologă română Anna Eva Budura, la o facultate care solicită un limbaj pretențios, așa cum este facultatea de Relații Internaționale din Beijing, i-a fost destul de greu la început. Dar, încet-încet s-a obișnuit și a început să îndrăgească și mai mult specialitatea

sa. Camelia ne-a mărturisit:

„Îmi plac foarte mult cursurile. De fiecare dată când mă duc la curs, merg cu ideea că va fi iarăși o posibilitate de a învăța lucruri noi și informații care nu sunt oferite tuturor. Sunt informații de o mare valoare, pe care nu le poți căuta pe Internet și nu le poți găsi la orice colț.”

Profesorii săi cred că e unul din cei mai buni studeți din grupa sa. Li Baojun, decanul adjunct al Facultății de Relații Internaționale aprecia despre Camelia:

„Are o bază bună a limbii chineze, astfel că nu există nicio barieră lingvistică între noi. Manifestă un interes deosebit pentru relațiile chino-române. Totodată îi place să pună întrebări, care au reflectat faptul că a învățat și s-a gândit cu seriozitate. În general, se numără printre cei mai buni studenți în grupa sa.”

## Activă de cluburi studentești

Merge la cursuri, își recapitulează notițele, citește și se pregătește pentru examene, lucruri care îi ocupă mult timp și o solicită. Totuși, în timpul său liber participă mereu la activitățile din cadrul facultății. Fiind membru al Asociației



expoziție de fotografie dedicată celei de-a 60-a aniversări a relațiilor diplomatice chino-române, organizată de Camelia



de Voluntari „Idea”, a ajutat Oficiul Internațional să organizeze diferite evenimente. A prezentat de două ori ceremonia de deschidere a Festivalului Internațional de Cultură al Universității Renmin, ce se organizează anual în luna octombrie. Liu Yulin, cadru universitar la Oficiul Internațional ne-a povestit:

„Îmi aduc aminte că fiind prezentatoare a deschiderii, Camelia a îmbrăcat o rochie aurie. A fost atât de frumoasă și de drăguță încât foarte mulți studenți chinezi au întrebat-o dacă le permite să se fotografieze cu ea. Și desigur, ea a acceptat cu multă plăcere fiecare cerere.”

Festivalul Internațional de Cultură include și o expoziție în cadrul căreia studenții din toate țările expun fotografii și albume din patriile lor. Camelia participă de doi ani la această expoziție cu pozele oferite de Ambasada României la Beijing și unele obiecte personale. Aceași profesoară Liu a precizat:

„Camelia mi-a spus că multe obiecte expuse la standul României au fost primite de la bunica și mama sa. Îmi amintesc de costumul tradițional românesc cusut de bunica sa, seamănă foarte mult cu cel din satul meu natal. De aceea, mi s-a părut imediat foarte apropiată de România.”



Camelia, împreună cu profesori ai Oficiului Internațional



Camelia și alți membri ai delegațiilor Universității Renmin și Universității Catolice Fu Ren din Taiwan

Datorită comportamentului său ireproșabil, în vara anului 2009, Camelia a fost selecționată de universitate să participe la o activitate de schimburi între studenții de la Universitatea Renmin și Universitatea Catolică Fu Ren din Taiwan.

### *Președinte tânăr al Fundației de Prietenie Româno-Chineză*

Fiind profund influențată de mentorii săi, faimoșii sinologi Ioan Romulus Budura și Anna Eva Budura, Camelia dorește să se pregătească mai bine ca să lucreze în viitor în domeniul diplomatic româno-chinez. Mai mult, ea dorește să facă chiar în prezent câte ceva pentru această prietenie. A creat în 2009 prin finanțare proprie Fundația de Prietenie Româno-Chineză. În același an, cu ocazia celei de-a 60-a aniversări a relațiilor diplomatice chino-române, președintele tânăr al Fundației a organizat la universitate o expoziție de fotografie despre România, care a atras mulți studenți.

Camelia ne-a spus la sfârșitul interviului:

„M-au atras limba și civilizația chineză. Și lucrul acesta mă face să uit că mi-e dor de casă pentru că dacă-ți place ceva, poți să te împarți între ‘acasă’ și acel ceva căruia i te dedici.”

*Chu Qunli*



EXPO  
2010  
SHANGHAI CHINA

俄罗斯国家统一日  
National Day for Russia

CRJ

CHINA RADIO INTERNATIONAL  
中国国际广播电台

